



ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE

INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND BEDIENUNGS ANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES DE EMPLEO Y MANUTENCIÓN

VETRINA PER GELATO MANTECATO
SCOOP ICE CREAM DISPLAY
VITRINE CRÈME-GLACÉES À VRAC
VITRINE FÜR HANDWERKLICHES EIS
VITRINA PARA HELADO MANTECADO

AFRIKA - ASIA - EDERA - FENICE

La IARP s.r.l. è lieta di annoverarLa fra i suoi Clienti e confida che la qualità di questo prodotto soddisfi pienamente le Sue aspettative. Questo apparecchio è stato progettato accuratamente perché possa fornire le massime prestazioni nelle migliori condizioni di sicurezza ed economia. Durante le fasi produttive sono stati eseguiti numerosi e severi controlli. Non sono pertanto necessarie cure particolari o interventi di manutenzione da parte di personale specializzato; seguendo i nostri consigli e le istruzioni che troverà all'interno otterrà da questa apparecchiatura la massima resa per lungo tempo. Nel ringraziarLa per la preferenza accordataci voglia gradire i nostri più cordiali saluti.

IARP s.r.l. is happy to count you among its customers and confides that the quality of this product completely satisfies your expectations. This machine has been engineered in order to give the maximum performances with the best conditions of reliability and economy. Several strict tests were carried out during the productive phases in order to ensure all the above characteristics. It is easy to use and its regular maintenance operations do not require special procedure or the repairings of specialized personnel. Following the instructions given herein you will certainly obtain from this equipment excellent performances for a long time. Once again thank you for choosing an equipment.

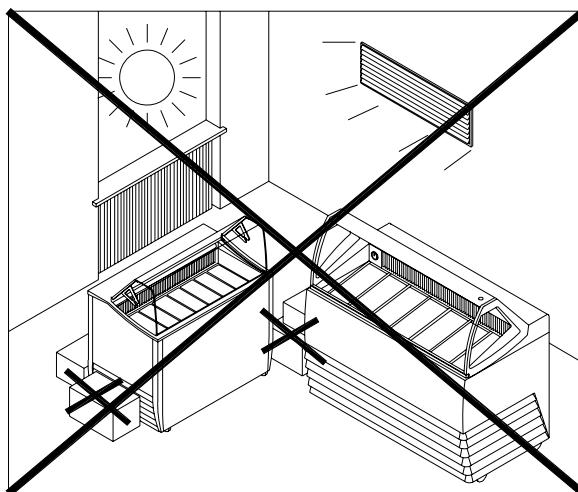
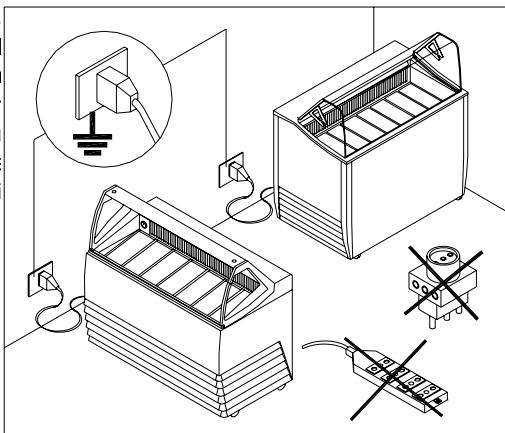
La société IARP s.r.l. est heureuse de vous avoir parmi ses clients et souhaite que la qualité de ce produit puisse vous satisfaire entièrement. Cet appareil a été projeté soigneusement pour pouvoir fournir toutes les prestations dans les meilleures conditions de sécurité et d'économie. De nombreux contrôles sévères ont été effectués pendant les phases de production. Il nécessite donc d'aucune intervention d'entretien de la part de personnel spécialisé. Tout en suivant nos conseils et les instructions que vous trouverez ci-après, vous obtiendrez par cet appareil le meilleur rendement pour une longue période. En vous remerciant pour la préférence que vous avez bien voulu nous réservé, veuillez agréer nos salutations les plus distinguées.

Die IARP s.r.l. freut sich, Sie zu ihren Kundenzählern zu dürfen und verläßt sich darauf, daß dieses Produkt Ihre Erwartungen vollständig zufriedenstellt. Dieses Gerät wurde sorgfältig geplant, damit es Ihnen Höchstleistungen unter den besten Voraussetzungen der Sicherheit und Ökonomie bringt. Während den Produktionsphasen wurden zahlreiche und strenge Kontrollen durchgeführt. Es sind demzufolge keine spezielle Pflege oder Wartungseingriffe von Fachleuten nötig. Wenn Sie unsere Ratschläge und die Anweisungen, die Sie nachfolgend finden werden, befolgen, werden Sie vom diesem Gerät die höchste Leistungsfähigkeit auf lange Zeiterhalten. Wir danken Ihnen für den uns gewährten Vorzug und grüßen Sie freundlich.

La IARP s.r.l. se complace en poder contar con Ud. entre sus Clientes y confía en que la calidad de este producto satisfacera ampliamente sus expectativas. Este aparato ha sido proyectado especialmente para ofrecer las mejores prestaciones con la máxima seguridad y economía. Durante la fabricación ha sido sometido a numerosos y estrictos controles. Por esta razón, no se necesitan cuidados especiales o intervenciones de manutención por parte de personal especializado. Siguiendo nuestros consejos y las instrucciones contenidas en el presente manual, obtendrá el màximo rendimiento durante largo tiempo. Agradeciéndole su preferencia, le enviamos nuestros más cordiales saludos.

INSTALLAZIONE

Dopo aver tolto l'imballo procedere ad una pulizia accurata di tutto il banco, utilizzando acqua tiepida e sapone neutro al 5% ed asciugandolo poi con un panno morbido; per le parti in vetro usare unicamente prodotti specifici evitando l'uso di acqua che può depositare sul vetro residui di calcare. Accertarsi che la tensione indicata sulla targhetta dati tecnici corrisponda a quella della rete. LA LINEA DI ALIMENTAZIONE ELETTRICA A CUI SI RAMIFICA ALLACCIA TO IL FRIGORIFERO DEVE ESSERE PROTETTA DA INTERRUTTORE DIFFERENZIALE MAGNETOTERMICO AD ALTA SENSIBILITÀ ($I_{n}=16\text{ A}$, $I_{d}=30\text{ mA}$) E COLLEGATO ALL'IMPIANTO GENERALE D'ITERRA. La messa a terra è necessaria ed obbligatoria per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Per il collegamento non utilizzare assolutamente riduzioni, prolunghe, adattatori o prese multiple. Il collegamento deve avvenire pertanto in maniera DIRETTA alla rete di alimentazione. Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di questa norma.



Il banco va sistemato in piano, lontano da fonti di calore (radiatorini, stufe etc.), non esposto ai raggi del sole e lontano dall'influenza di continui movimenti d'aria (causati ad esempio da ventilatori, bocchette dell'aria condizionata etc.).

E' necessario che il gruppo condensatore sia in condizione di libero scambio d'aria, pertanto le zone di aerazione non devono essere ostruite da scatole o altro.

Non sistemare l'apparecchio all'aperto e non esporlo alla pioggia.

Non usare apparecchi elettrici nel vano refrigerato.

L'apparecchio non è idoneo a sopportare rovesciamenti di liquido sulla sommità dello stesso.

Per questo non appoggiare o collocare

contenitori di liquidi immediatamente al di sopra del banco frigorifero.

Installare e posizionare l'apparecchio in modo che la spina di alimentazione sia facilmente accessibile.

L'APPARECCHIO NON È IDONEO PER L'INSTALLAZIONE IN AMBIENTI CON PERICOLO

DI INCENDIO O DI ESPLOSIONE O SOTTOPOSTI A RADIAZIONI.

Le condizioni ambientali

esterne per un regolare funzionamento dell'apparecchio sono specificate sulla targhetta dati tecnici.

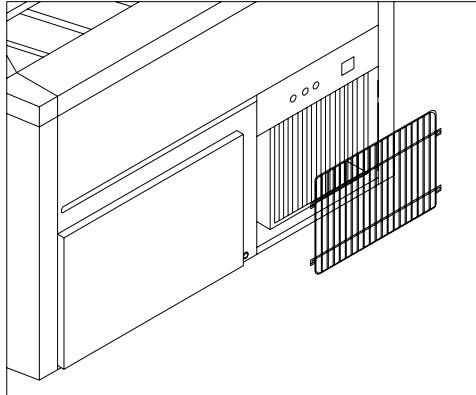
L'apparecchio deve essere esclusivamente usato per la conservazione, esposizione e vendita di gelato mantecato in appositi contenitori.

MANUTENZIONE PERIODICA

Qualsiasi intervento effettuato sull'apparecchio da parte dell'utente richiede **assolutamente il distacco della spina dalla presa di corrente**. Ispezionare periodicamente il cavo di alimentazione per controllare se danneggiato. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non utilizzare l'apparecchio e tentarne la riparazione: esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o, comunque, da una persona con qualifica similare, in modo da prevenire ogni rischio. Nessuna protezione (griglia o carter) va rimossa da parte di personale non qualificato ed evitare assolutamente di far funzionare l'apparecchio con tali protezioni rimosse.

L'eventuale sostituzione della lampada deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.

Procedere periodicamente alla pulizia del condensatore alettato da impurità (polveri e detriti) che si accumulano tra le alette e la superficie frontale, ostacolando la buona circolazione dell'aria. Un condensatore sporco influisce negativamente sulla resa dell'impianto, facendone scadere le prestazioni e determinando inutili consumi di energia elettrica. Si può utilizzare un comune aspirapolvere o in mancanza una spazzola a setole. **L'operazione deve essere eseguita da personale tecnico qualificato.**



Per una buona conservazione delle superfici dell'apparecchio ricorrere a **periodica pulizia**.

MOBILE ESTERNO: Quando è necessario pulire il mobile esterno usare un panno morbido imbevuto di soluzione di acqua e **detersivo neutro**.

SUPERFICI IN ACCIAIO INOSSIDABILE: lavare con acqua tiepida e saponi neutri ed asciugare con panno morbido; **evitare pagliette o lana di acciaio che possono deteriorare le superfici.**

SUPERFICI IN MATERIALE PLASTICO: lavare con acqua e saponi neutri, sciacquare ed asciugare con panno morbido; **evitare assolutamente l'uso di alcool, acetone e solventi che deteriorano permanentemente le superfici.**

SUPERFICI IN VETRO: usare unicamente prodotti specifici per il vetro; **evitare l'uso di acqua che potrebbe depositare calcare sulla superficie vetrata.**

SBRINAMENTO E PULIZIA VASCHE

Questi apparecchi effettuano uno sbrinamento automatico sulla vasca di **esposizione**.

La **cella di riserva** va sbrinata quando lo spessore di brina sulle pareti supera i 5 mm.

Si consiglia di effettuare lo sbrinamento della cella di riserva, quando è richiesto, e una contemporanea pulizia della vasca espositiva; procedere come segue:

- 1) Rimuovere tutto il prodotto dall'apparecchio e riporlo in un altro frigorifero a -18°C.
- 2) Spegnere il gruppo azionando l'interruttore generale e staccare la spina.
- 3) Aspettare che la temperatura interna sia eguale a quella ambiente e introdurre nella cella di riserva un contenitore d'acqua calda ma non bollente appoggiato su un pezzo di cartone e richiudere lo sportello per circa 30 minuti.
- 4) Togliere il tappo all'interno della vasca e il tappo di scarico esterno;
- 5) Lavare accuratamente l'interno con acqua e sapone neutro, sciacquare ed asciugare con cura.
- 6) Rimettere in funzione l'apparecchio e, dopo 1 ora circa, caricare il prodotto.

Non usare getti d' acqua nelle operazioni di pulizia: si possono danneggiare le parti elettriche.

Non usare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal costruttore.

UTILIZZAZIONE STAGIONALE

Se la macchina dovesse rimanere inattiva per un certo tempo occorre effettuare le seguenti operazioni:

- togliere la spina dalla presa di corrente;
- pulire bene ed asciugare il mobile;
- lasciare leggermente aperta la porta del vano riserva per evitare la formazione di cattivi odori;
- coprire l'apparecchio con un telo, posizionarlo in luogo asciutto e riparato.

ELIMINAZIONE

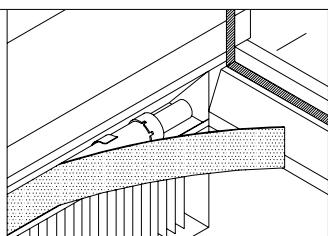
L'apparecchio contiene olio, parti in plastica, parti metalliche e vetro. Per garantire la massima cura per gli aspetti ambientali all'atto della demolizione si raccomanda di non abbandonare mai l'apparecchio nell'ambiente. La demolizione dell'apparecchio ed il recupero dei materiali componenti deve avvenire nel rispetto delle locali normative vigenti in materia.

INFORMAZIONI PER IL SERVIZIO ASSISTENZA

SOSTITUZIONE LAMPADA

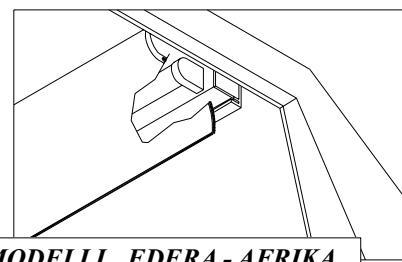
MODELLI ASIA - FENICE

- 1) Spegnere la lampada
- 2) Estrarre partendo da un lato il profilo coprilampada
- 3) Estrarre il neon.



MODELLI EDERA - AFRIKA

- 1) Spegnere la lampada
- 2) Estrarre partendo da un lato il profilo coprilampada
- 3) Ruotare ed estrarre il neon.



INCONVENIENTI E RIMEDI

Gli inconvenienti di funzionamento che si riscontrano negli apparecchi frigoriferi sono dovuti, nella maggioranza dei casi, a cause banali o ad installazione elettrica difettosa. Si tratta quindi di cause che possono essere facilmente eliminate sul posto.

L'apparecchio non funziona:

- controllare che la tensione arrivi regolarmente alla presa;
- controllare che la spina sia bene inserita nella presa.

La temperatura interna non è sufficientemente bassa:

- controllare che l'apparecchio non si trovi vicino ad una fonte di calore;
- controllare che non vi sia un eccessivo accumulo di ghiaccio sull'evaporatore;
- controllare che la temperatura non sia regolata in una posizione errata;
- controllare che il condensatore non risulti intasato o ostruito;

L'apparecchio è rumoroso:

- controllare che tutte le viti ed i bulloni siano ben serrati;
- controllare che l'apparecchio sia ben livellato;
- controllare che qualche tubo o pala dei ventilatori non siano in contatto con altre parti dell'apparecchio.

INSTALLATION

Take out packaging and clean all the cabinet using warm water together with 5% of neutral soap then dry it with a soft-cloth; for the glass parts only use specific products, avoiding the use of water which can leave on the glasses limestone residues.

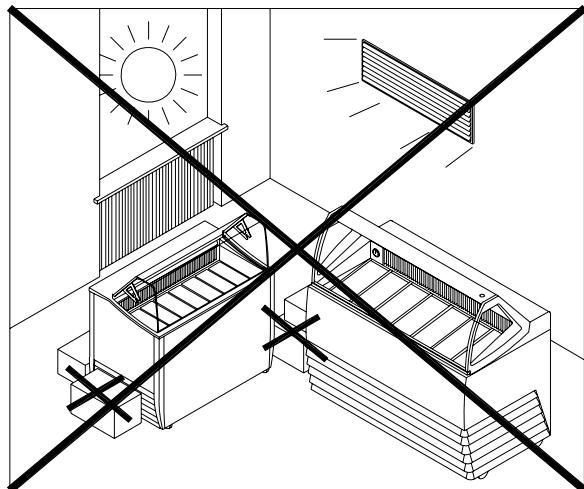
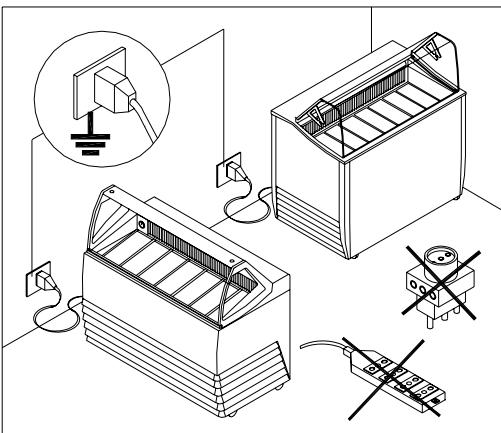
Check that the voltage on the identification plate is the same as that of the network.

THE ELECTRICAL SUPPLY LINE TO WHICH THE REFRIGERATOR WILL HAVE TO BE CONNECTED IS TO BE PROTECTED BY A VERY SENSITIVE DIFFERENTIAL SWITCH ($R_c=16A, D_c=30mA$); IT IS ALSO TO BE LINKED TO THE GENERAL EARTHING PLANT.

Earthing is necessary and compulsory by law.

Absolutely never use reduction units, patch cords,

adapters or multiple socket outlets to connect the counter. **DIRECTLY connect the equipment to the mains.** The manufacturer disclaims all responsibility for any damage to people or things due to incorrect observance of this rule.



Place the counter in horizontal position on a clean surface, away from sources of heat (radiators, ovens, etc) included sun rays and away from draughts (for example fans, air conditioning ducts). It is necessary that the condensing unit obtains a good circulation of air around it. Also the area around the condensing unit should not be obstructed by boxes or other objects.

Do not install the unit in open places and do not expose it to rain.

Never use electrical equipment in the refrigerated compartment.

Never place containers of liquid on or immediately above the ticket counter; should the content spill out, it would damage the counter.

Install and position the unit in such a way so as to allow easy access to the power socket.

THE REFRIGERATOR IS NOT SUITABLE FOR WORKING IN DANGEROUS ENVIRONMENT WITH RISK OF FIRE, EXPLOSIONS OR RADIATION. Operation is regular with ambient temperature indicated on technical data plate.

This equipment must be used exclusively for the preservation, the display and the sale of ice cream in special bins only.

PERIODICAL MAINTENANCE

Any further adjustments on the refrigerator necessarily require the electric plug to be removed. Check periodically the supply cable in order to detect any damage. If the power supply cable is damaged, don't use the equipment and don't try to repair it: to prevent any risk, it must be replaced by the manufacturer, by a member of the after-sales service staff, or anyway by a person having similar qualifications. In any case, none of the protective elements (the grill, the carter) must be removed by non qualified staff. Absolutely avoid using the refrigerator without such protection.

The replacement of neon tube must be carried out only by an Authorized Service Center.

Periodically remove from the condenser unit the impurity (dust and deposit) which remain among the fins of the condenser, obstructing a good circulation of the air. A dirty condenser reduces the performance of the equipment, increasing the energy consumption.

Cleaning should be carried out with a soft brush or preferably with a vacuum cleaner. **The manufacturer recommends that this operation be carried out only by an Authorized Technician.**

For a good preservation of the cabinet's body **a periodical cleaning is necessary.**

EXTERNAL BODY: When necessary, the external body should be cleaned with a cloth and a **neutral soap** and water solution.

STAINLESS STEEL SURFACES: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth. **Avoid scouring pads etc. which will spoil the finish of the stainless steel.**

SURFACES IN PLASTIC MATERIAL: wash with warm water and mild detergent, rinse well and dry with soft cloth; **under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used.**

GLASS SURFACES: only use products specifically designed for glass cleaning; **It is not advisable to use ordinary water which can leave a film of calcium on the surface of the glass.**

DEFROSTING AND TANKS CLEANING

These units make an automatic defrosting **in the displaying tank.**

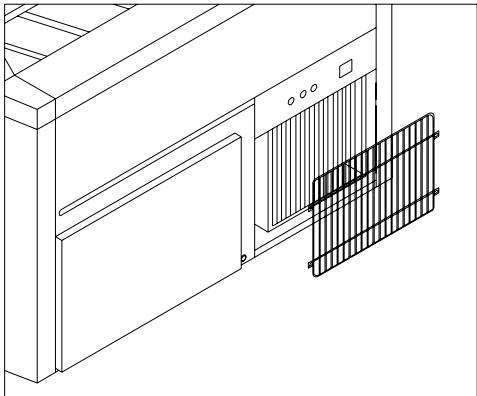
The **storage compartment** should be defrosted when frost on the walls has a thickness of more than 5 mm.

We recommend to make the defrosting of storage compartment and, at the same time, the cleaning of displaying tank; proceed as follows:

- 1) Store all the products in an other refrigerator at -18°C.
- 2) Switch off the group using main switch of control panel and unplug the unit.
- 3) Before cleaning the inside temperature must be equal to the ambient temperature; place a container of warm but not boiling water inside the storage compartment, standing on a piece of cardboard, and leave the door closed for about 30 min.
- 4) Extract the plug inside the tank and the external draining plug; clean the tanks walls with water and neutral soap, rinse and dry carefully.
- 5) Clean the tank, rinse and dry carefully.
- 6) Turn the unit on and 1 hour later you can load the product again.

Do not use jet of water to clean the cabinet: electrical wiring could be damaged.

Never use mechanical devices or any other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.



SEASONAL USE

When the unit is kept unused for a long time, please take note of the following procedures:

- unplug the unit;
- clean and dry well the unit;
- leave the door of the storage compartment open, in order to avoid bad odours;
- cover the unit with a curtain, place it in a dry room and sheltered from the atmospheric agents.

DISPOSAL

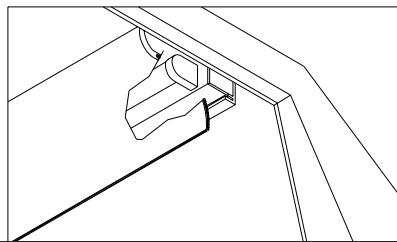
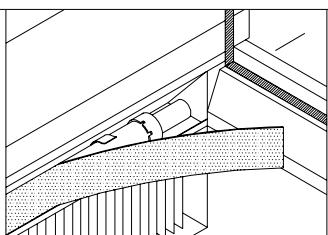
The cabinet contains oil, plastic and metallic components and glass. To guarantee the best respect of the environment, never abandon the equipment outside. The demolition of the cabinet and the recovery of the component materials must be carried out according to the local regulations in force in this matter.

INFORMATIONS ABOUT SERVICE

LIGHT BULB REPLACING

MODELS ASIA - FENICE

- 1) Isolate the neon tube by acting light switch
- 2) Extract the neon cover line by first pulling it out
- 3) Pull out the tube



MODELS EDERA - AFRIKA

- 1) Isolate the neon tube by acting light switch
- 2) Extract the neon cover line by first pulling it out
- 3) Rotate and pull out the tube

MALFUNCTIONS AND REMEDIES

Most of the functioning inconveniences are generally due to simple causes or to defective electrical connections. These problems can usually be solved on the place.

The unit does not start:

- check that there's voltage at the wall socket;
- check that the unit is properly plugged.

The internal temperature is not cold enough:

- check that the unit is not adjacent to sources of heat;
- check that there is not too much ice on the evaporator;
- check the electronic control thermostat position;
- check that the condenser is not blocked by dirt;

The unit is noisy:

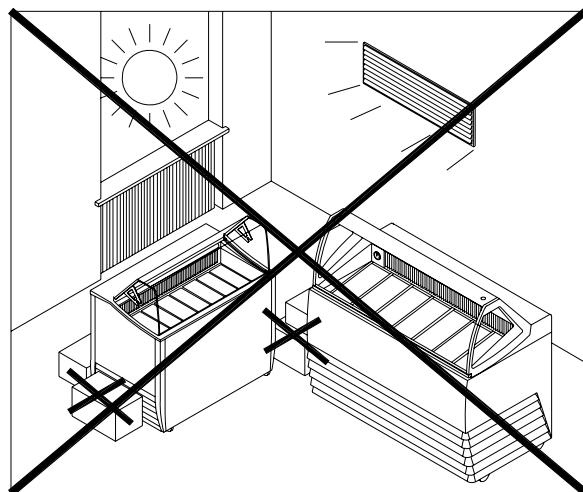
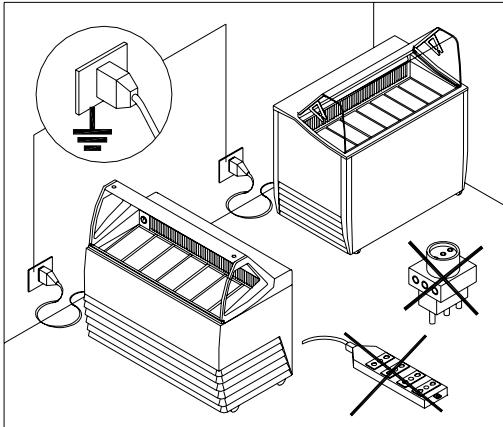
- check that all bolts and screws are tightened;
- check that the unit is levelled;
- check that none of the fan blades is touching any part of the body.

INSTALLATION

Après avoir déballé l'appareil procéder à un nettoyage attentif de tout le comptoir, en utilisant de l'eau tiède et du savon neutre à 5%, essuyer la surface avec un chiffon doux; concernant les parties vitrées utiliser uniquement des produits spécifiques en évitant d'utiliser de l'eau qui peut déposer sur la partie vitrée des résidus de calcaire.

S'assurer que la tension indiquée sur la plaque de données techniques correspond à celle du réseau. **LA LIGNE D'ALIMENTATION ÉLEC-TRIQUE À LAQUELLE LE FRIGIDAIRE SERA RELIÉ DOIT ÊTRE PROTÉGÉE PAR UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE SENSIBILITÉ (In=16A, Id=30mA) ET CONNECTÉE A L'IMPLANTATION GÉNÉRALE DE TERRE.**

La mise à terre est nécessaire et obligatoire pour le bon fonctionnement de l'appareil. Pour le branchement n'utiliser surtout pas de réducteurs, de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples. Par conséquent le branchement doit se faire de façon DIRECTE avec le réseau d'alimentation. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés aux personnes ou à la propriété dus à l'inobservance de cette norme



Le comptoir est installé sur le sol, et éloigné de sources de chaleurs (radiateurs, etc...), ne pas l'exposer aux rayons du soleil et l'éloigner de l'influence de continuels mouvements d'air (provoqués par des ventilateurs, bouches d'air conditionné etc.). Il est nécessaire que le groupe condensateur soit en condition de libre échange d'air, par conséquent les zones d'aération ne doivent pas être obstruées par des boîtes ou autres objets. Ne pas installer l'appareil à l'extérieur et ne pas l'exposer à la pluie.

Ne pas utiliser d'appareils électriques dans le compartiment réfrigéré.

L'appareil n'est pas apte à supporter des renversements de liquides sur son sommet. Pour cette raison, ne pas appuyer ou ne pas mettre de récipients

contenant du liquide juste au-dessus du comptoir frigorifique. Placer l'appareil en laissant sa fiche d'alimentation facilement accessible.

L'APPAREIL N'EST PAS ADAPTE POUR DES INSTALLATIONS DANS LES LIEUX DE RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION OU BIEN SOUMIS A DES RADIATIONS. Les conditions ambiantes extérieures pour un fonctionnement régulier de l'appareil sont spécifiées sur la **plaquette de données techniques**.

L'appareil doit exclusivement être utilisé pour la conservation, l'exposition et la vente de crème glacée travaillée dans recipients propres.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Pour toute intervention sur l'appareil par l'usager, **il faut absolument détacher la fiche de la prise de courant.** Vérifier périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il est endommagé. Si le câble d'alimentation est endommagé, ne pas utiliser l'appareil ni tenter de le réparer: il doit être remplacé par le constructeur ou par le service d'assistance, ou en tout cas par une personne aux qualifications équivalentes, de façon à prévenir tout type de risque. Aucune protection (grille ou carter) doit être enlevée par des personnes non qualifiées. Eviter rigoureusement de faire fonctionner l'appareil avec ces protections ôtées.

Le remplacement éventuel du neon doit être effectué par Personnel Technique Qualifié.

Périodiquement, nettoyer le condensateur aileté d'impuretés (poussière, etc...) qui se sont accumulés entre les ailettes et la surface frontale et qui empêchent une bonne circulation de l'air. Un condensateur sale influe négativement sur le rendement de l'implantation, réduisant ses performances et déterminant d'inutiles consommations d'énergie électrique. L'opération de nettoyage est à exécuter avec des brosses en soie ou, encore mieux, avec un aspirateur. **L'operation doit être effectué par Personnel Technique Qualifié.**

Pour une bonne conservation des surfaces de l'appareil, recourir au nettoyage périodique.

MEUBLE EXTERIEUR: Le cas échéant, nettoyer délicatement le meuble extérieur avec un chiffon souple imbibé d'une solution d'eau et **déturgent neutre**, rincer et essuyer soigneusement.

SURFACES EN ACIER INOXYDABLE : Laver avec de l'eau tiède au savon neutre et essuyer avec un chiffon souple; pour ne pas détériorer les surfaces, **éviter de la paille de fer ou des feuilles avec des fibres métalliques.**

SURFACES EN MATERIEL PLASTIQUE : Laver avec de l'eau tiède au savon neutre, rincer et essuyer avec un chiffon souple; **éviter absolument l'emploi d'alcool, acétone ou solvants qui détériorent les surfaces.**

SURFACES EN VERRE : N'utiliser que des produits spécifiques pour le verre, **tout en évitant l'eau, laquelle pourrait déposer sur la surface vitrée des résidus de calcaire.**

DEGIVRAGE ET NETTOYAGE DES CUVES

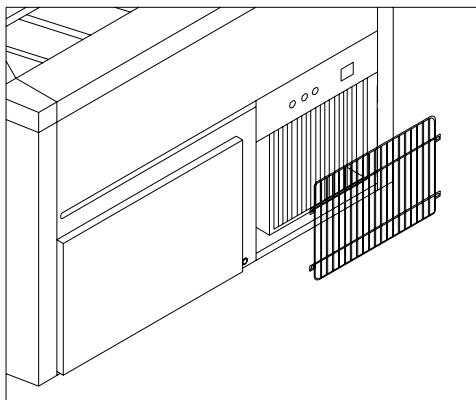
Ces appareils effectuent un dégivrage automatique de la **cuve d'exposition**.

La cellule de réserve se dégivre quand l'épaisseur de givre sur les parois dépasse 5mm.

Nous vous conseillons d'effectuer le dégivrage de la cellule de réserve, en tant voulu, ainsi qu'un nettoyage de la cuve; procéder comme suit :

- 1) Enlever les produits de l'appareil et les placer dans un autre réfrigérateur à -18°C.
- 2) Eteindre le groupe électrique à l'aide de l'interrupteur général et débrancher la prise électrique.
- 3) Attendre que la température interne soit égale à celle ambiante et placer dans la réserve une cuve d'eau chaude refermer la porte pendant 30 minutes.
- 4) Enlever le bouchon interne de la cuve et le bouchon de déchargement externe.
- 5) Laver l'intérieur avec de l'eau et du savon neutre, rincer et essuyer avec soin.
- 6) Ensuite faire fonctionner l'appareil pendant 1 heure environ, replacer les produits.

N'utiliser pas des jets d'eau en nettoyant: ils pourraient atteindre les parties électriques et les endommager. N'utiliser ni dispositifs mécaniques ni d'autres moyens, en dehors de ceux recommandés par le constructeur, pour accélérer le processus de dégivrage



UTILISATION SAISONNIERE

Dans le cas où l'appareil devait rester inactif durant une longue période vous devez :

- Débrancher la prise
- Nettoyer et essuyer le meuble
- Laisser légèrement ouverte la porte du réservoir afin d'éviter les mauvaises odeurs.
- Couvrir l'appareil avec un linge, et le placer dans un lieu sec à l'abri d'agents atmosphériques.

ÉLIMINATION

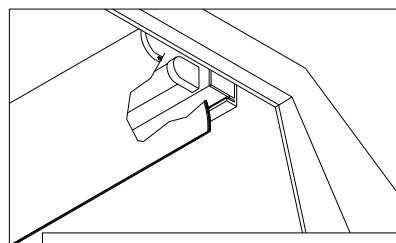
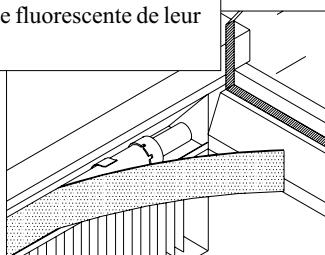
L'appareil contient huile, parties en plastique, parties métalliques et parties vitrées. Pour garantir le plus grand respect des normes sur l'environnement, il est recommandé de ne jamais se débarrasser de l'appareil. La démolition de l'appareil et la récupération des matériaux composants doit se passer en respectant les normes en vigueur en cette matière. Les matériaux doivent se passer en respectant les normes en vigueur en cette matière.

INFORMATIONS POUR LE SERVICE D'ASSISTANCE

REEMPLACEMENT DU TUBE FLUORESCENT

MODELLES FENICE - ASIA

- 1) Eteindre la lampe par l'interrupteur d'éclairage
- 2) Enlever la couverture transparente de la lampe à partir de l'extrémité de l'encastrement
- 3) Extraire la lampe fluorescente de leur porte-lampes.



MODELLES EDERA - AFRIKA

- 1) Eteindre la lampe par l'interrupteur d'éclairage
- 2) Enlever la couverture transparente de la lampe à partir de l'extrémité de l'encastrement
- 3) Tourner et extraire la lampe fluorescente

DEPANNAGE

Les fautes de fonctionnement qui se produisent sur les appareils frigorifiques sont dûs, dans la plupart des cas, à des causes insignifiantes ou à l'installation électrique défectueuse. Il s'agit donc de causes pouvant être facilement éliminées sur place.

L'appareil ne fonctionne pas:

- contrôler que le courant arrive régulièrement à la prise;
- contrôler que la fiche soit bien branchée dans la prise.

La température intérieure n'est pas satisfaisante :

- contrôler que l'appareil ne se trouve pas proche d'une source de chaleur;
- contrôler qu'il n'y ait pas une accumulation excessive de glace sur l'évaporateur
- contrôler le réglage du thermostat;
- contrôler que le condensateur ne soit pas engorgé;

L'appareil est bruyant :

- contrôler le bon serrage de toutes les vis et les boulons;
- contrôler que l'appareil soit bien nivelé;
- contrôler que quelque tuyau ou pale des ventilateurs ne touche pas des autres parties.

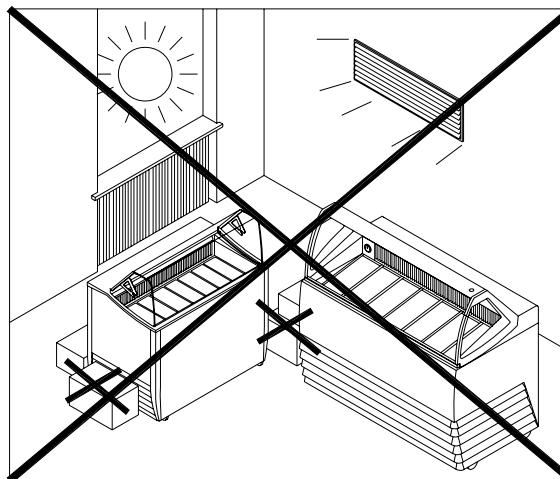
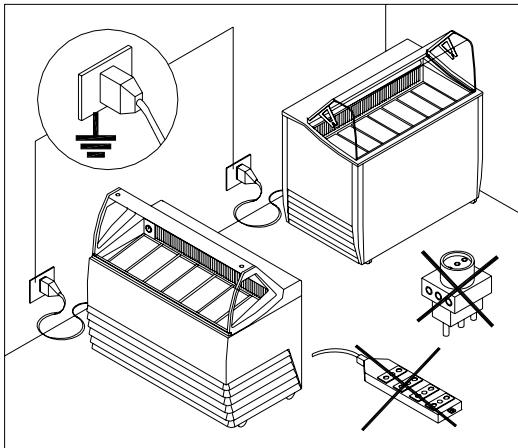
INSTALLATION

Nachdem die Verpackung abgenommen wurde, ist eine sorgfältige Reinigung des ganzen Gerätes durchzuführen wofür lauwarmes Wasser und neutrale Seife zu 5% anzuwenden ist und schließlich mit einem weichen Tuch zu trocknen; für die Teile aus Glas sind ausschließlich spezifisch geeignete Produkte anzuwenden und die Anwendung von Wasser vermeiden, welches Kalkreste hinterläßt. Sicherstellen, daß die am Datenschild angeführte Spannung der Netzspannung entspricht.

DIE ELEKTRISCHE VERSORGUNGSLINIE, AN WELCHE DAS GERÄT ANZUSCHLIESSEN IST, MUß VON HOCHEMPFINDLICHEM DIFFERENTIAL SCHALTER ($I_n=16A, I_d=30mA$) GESCHÜTZT UND AN DIE ALLGEMEINE ERDANLAGE ANGE-SCHLOSSEN SEIN.

Der Erdanschluß ist für eine korrekte Funktion des Gerätes erforderlich und verpflichtend.

Benutzen Sie für die Stromverbindung weder Adapter, noch Verlängerungen oder Mehrfachstecker. Die Verbindung muss DIREKT mit der Versorgungsbuchse gewährleistet sein. Der Hersteller lehnt jede Art von Verantwortung ab für eventuelle Schäden die an Personen oder Gegenständen wegen Unberücksichtigung dieser Norm verursacht wurden.



Das Gerät muß eben und fern von Wärmequellen (Heizkörper, Öfen usw.) und Sonnenstrahlung, sowie fern von ständiger Zugluft (hervorgerufen z.B. von Ventilatoren oder Öffnungen der Klimaanlage) aufgestellt werden. Es ist erforderlich, daß sich die Kondensatorgruppe in freien Luftaustauschustand befindet, weshalb die Lüftungsbereiche nicht von Schachteln oder anderem verstellt sein dürfen. Das Gerät nicht im Freien aufstellen und Regen aussetzen.

Benutzen Sie keine Elektrogeräte im Kühlfach. Das Gerät ist nicht widerstandsfähig gegen Flüssigkeiten, die von oben einfiltrieren. Vermeiden Sie es daher, Behälter mit

Flüssigkeiten direkt auf der Oberfläche des Kühlers abzustellen.

Das Gerät so installieren, daß der Einspeisestecker leicht zugänglich ist.

DAS GERÄT DARB NICHT IN RÄUMEN AUFGESTELLT WERDEN, WO BRAND- ODER EXPLOSIONSGEFAHR Besteht, ODER WO ES BESTRAHLUNGEN AUSGESETZT WIRD.

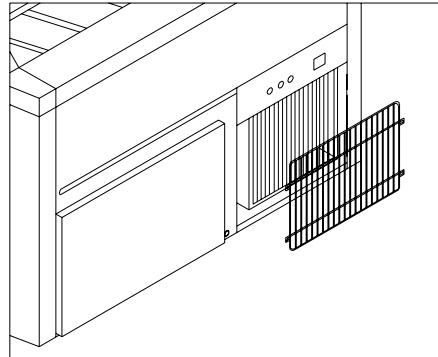
Die äußeren Umgebungsbedingungen für eine reguläre Funktion des Gerätes sind auf dem Schild technische Daten im Inneren der Wanne aufgeführt.

Das Gerät darf nur zur Aufbewahrung, Ausstellung und zum Verkauf von handwerklichem Eis verwendet werden.

PERIODISCHE WARTUNG

Jede Art von Eingriff der von seiten des Anwenders auf dem Gerät durchgeführt wird, erfordert **absolut die Abtrennung des Steckers von der Steckdose**. Periodisch ist das Versorgungskabel auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, benutzen Sie das Gerät nicht und versuchen Sie nicht es zu reparieren: es kann nur vom Hersteller ersetzt werden oder vom Servicedienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifikation, um Risiken zu vermeiden. Keinerlei Schutz (Gitter oder Gehäuse) darf von nicht qualifiziertem Personal abgenommen werden und es ist absolut zu vermeiden, das Gerät ohne diese Schutz-vorrichtungen im Betrieb zu lassen. **Für die Lampe Ersatz wenden sie sich an einen Techniker.**

Regelmäßig den Rippen-Kondensator von Schmutz (Staub und Abfälle) reinigen, der sich auf den Rippen ansammelt und die Luftzirkulation verhindert. **Dieser Vorgang ist ausschließlich von einem qualifizierten Techniker durchzuführen.** Ein schmutziger Kondensator wirkt sich negativ auf die Anlagenleistung aus, indem die Leistung vermindert und unnötiger Energieverbrauch hervorgerufen wird. Man kann hierfür einen normalen Staubsauger oder Borstenbürsten verwenden.



Für eine gute Instandhaltung der Oberflächen des Gerätes muß eine periodische Reinigung erfolgen.

EXTERNES GEHÄUSE : wenn erforderlich, durch Anwendung eines weichen, in einer Lösung von Wasser und **neutralem Waschmittel** getränkten Tuches reinigen.

OBERFLÄCHEN AUS ROSTFREIEM STAHL:

Mit lauwarmen Wasser und neutralen Waschmittel waschen und mittels weichen Tuch abtrocknen; **Risper oder Stahlwoll vermeiden, welche die Oberflächen beschädigen.**

OBERFLÄCHEN AUS KUNSTSTOFF: mit Wasser und neutralen Waschmitteln waschen, spülen und mit weichem Tuch abtrocknen; **absolut die Anwendung von Alkohol, Azeton und Lösemittel vermeiden, welche die Oberflächen auf die Dauer beschädigen würden.**

GLAS-OBERFLÄCHEN: ausschließlich für Glas geeignete Produkte verwenden; **Wasser vermeiden, welches Kalkablage auf der Glasoberfläche hinterläßt.**

ABTAUEN UND WANNEN-REINIGUNG

Diese Gerät führen ein automatisches Abtauen in der **Ausstellungswanne** durch.

Der **Vorratsraum** muß abgetaut werden, wenn die Reifschichte an den Wänden 5 mm überschreiten.

Man empfiehlt ein Abtauen im Vorratsraum wenn notwendig durchzuführen und gleichzeitig die Reinigung der Ausstellungswanne wie folgt:

- 1) Das ganze Produkt vom Gerät ausräumen und in einem anderen Kühlgerät bei - 18°C abstellen
- 2) Das Gerät ausschalten durch Betätigung des Hauptschalters sowie Stecker ausziehen
- 3) Abwarten bis die Innentemperatur gleich der Umgebungstemperatur ist und im Vorratsraum einen Behälter mit warmen, aber nicht heißen Wasser stellen und darunter ein Stück Karton legen. Für 30 Min. die Klappe schließen.
- 4) Die Ppropfe im Inneren der Wanne sowie die externe Abflußppropfe wegnehmen
- 5) Sorgfältig mit Wasser und neutraler Seife waschen, spülen und trocknen.
- 6) Das Gerät wieder einschalten und nach ungef. 1 Stunde das Produkt wieder einladen.

Bei der Reinigung keine Wassersträhle verwenden, welche die elektrischen Teile beschädigen könnten. Benutzen Sie keine mechanischen Vorrichtungen oder andere Mittel, um den Enteisungsprozess zu beschleunigen, außer denen, die vom Hersteller empfohlen werden.

SAISONBEDINGTE BENUTZUNG

Sollte die Maschine für längere Zeit außer Betrieb gesetzt werden, sind folgende Maßnahmen zu treffen:

- den Stecker aus der Stromsteckdose ziehen
- das Gerät sorgfältig reinigen und trocknen
- die untere Tür leicht offenstehen lassen, damit die Bildung schlechter Gerüche vermieden wird
- das Gerät mit einem Tuch abdecken und in einem trockenen und verschonten Raum abstellen.

BESEITIGUNG

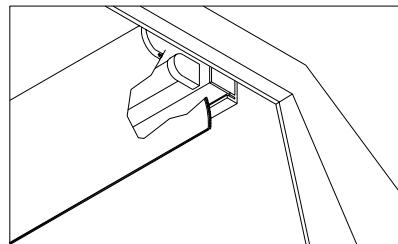
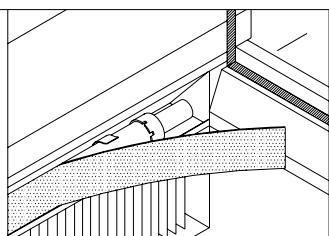
Das Gerät enthält Öl, Teile aus Kunststoff, Metall und Glas. Dieses Gerät wurde unter maximaler Rücksichtnahme auf die Umwelt entworfen und hergestellt. Um bei der Entsorgung die gleiche Rücksicht zu gewährleisten, wird empfohlen, das Gerät ausschließlich nicht zu verlassen. Die Verschrottung des Gerätes und die Rückgewinnung der enthaltenen Materialien muss unter Einhaltung der diesbezüglich gültigen Bestimmungen erfolgen

INFORMATIONEN FÜR DEN ASSISTENZ-SERVICE

LAMPE ERSATZ

MODELLE FENICE - ASIA

- 1) Die Lampe mittels Schalter abschalten
- 2) Das Lampenabdeckprofil, auf einer Seite beginnend, ausziehen indem auf den Rahmen ein leichter Druck auszuüben ist.
- 3) Die Neon-Röhre von der Lampenfassung ausziehen.



MODELLE EDERA - AFRIKA

- 1) Die Lampe mittels Schalter abschalten
- 2) Das Lampenabdeckprofil, auf einer Seite beginnend, ausziehen indem auf den Rahmen ein leichter Druck auszuüben ist.
- 3) Die Neon-Röhre drehen und von der Lampenfassung ausziehen.

MÄNGEL UND ABHILFEN

Die Funktionsmängel die bei Kühlgeräten festgestellt werden sind in der Mehrzahl der Fälle auf mangelhafte Elektroinstallierung zurückzuführen. Es handelt sich somit um Ursachen die leicht an Ort und Stelle beseitigt werden können.

Das Gerät funktioniert nicht:

- überprüfen, daß Strom regulär bei der Steckdose ankommt;
- überprüfen, daß der Stecker fest in der Steckdose steckt;

Die Innentemperatur ist nicht ausreichend:

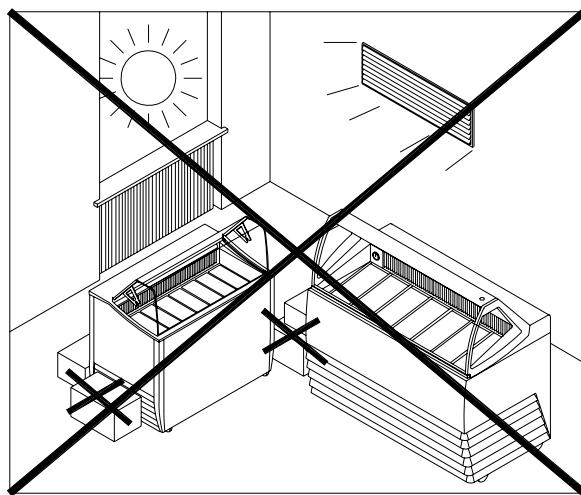
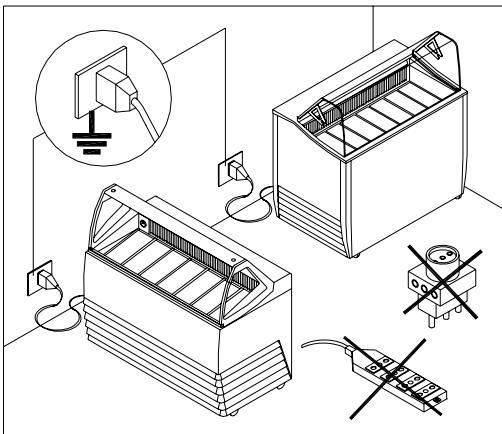
- überprüfen, daß sich das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet;
- überprüfen, daß nicht zu starke Eisbildung am Verdampfer und Verdampferkorb besteht
- die Temperatur-Einstellung überprüfen
- überprüfen, daß der Rippen-Kondensator nicht verstopft ist;

Das Gerät ist geräuschvoll:

- überprüfen, daß alle Schrauben und Bolzen fest angezogen sind;
- überprüfen, daß das Gerät gut nivelliert ist;
- überprüfen, ob irgend ein Rohr oder Ventilatorflügel mit anderen Teile des Gerätes in Kontakt steht.

INSTALACIÓN

Después de quitado el embalaje, limpiar esmeradamente el banco completo con agua tibia y jabón neutro al 5% y luego secar con un paño sople; para las partes en vidrio, utilizar únicamente productos específicos evitando el empleo de agua que puede dejar residuos de caliza sobre el vidrio. Asegurarse de que la tensión indicada en la placa de datos técnicos corresponda a la de la red. **LA LÍNEA DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ALA CUAL EL REFRIGERADOR SERÁ CONECTADO DEBE SER PROTEGIDO POR UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD ($I_n=16A$, $I_d=30mA$) Y CONECTADO A LA INSTALACIÓN GENERAL DE TIERRA.** La puesta a tierra es necesaria y obligatoria para el buen funcionamiento del equipo. Por lo que respecta a la conexión, no utilizar en absoluto reducciones, cables de prolongación ni tomas múltiples. La conexión tiene que llevarse a cabo DIRECTAMENTE a la red de alimentación. El fabricante declina cualquier responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas debidos a la inobservancia de esta norma.



El banco debe ser puesto en plano, lejano de fuentes de calor (radiadores, estufas, etc...), no expuesto a los rayos del sol. El buen funcionamiento del equipo puede ser comprometido por la influencia de movimientos continuos de aire (causados por ejemplo por ventiladores, toberas de aire acondicionado, etc...). El grupo condensador necesita estar en condición de libre recambio de aire; entonces las zonas de areación no deben ser obstruidas por cajas u otro. No colocar el equipo al exterior y no exponerlo a la lluvia.

No usar aparatos eléctricos en el compartimento refrigerado. El aparato no es capaz de soportar derrames de líquido en la cumbre del mismo. Por esta razón no apoyar ni colocar envases

conteniendo líquidos justo encima del banco frigorífico. Colocar el equipo dejando su enchufe de alimentación fácilmente accesible.

EL EQUIPO NO ES APTO PARA LA INSTALACIÓN EN LUGARES QUE COMPUERTAN RIESGOS DE INCENDIO O DE EXPLOSIÓN O SOMETIDOS A RADIACIONES.

Las condiciones ambientales externas para un regular funcionamiento del equipo son especificadas en la placa de **datos técnicos**.

El aparato se debe usar exclusivamente para la conservación, la exposición y la venta de helado en cubetas especiales.

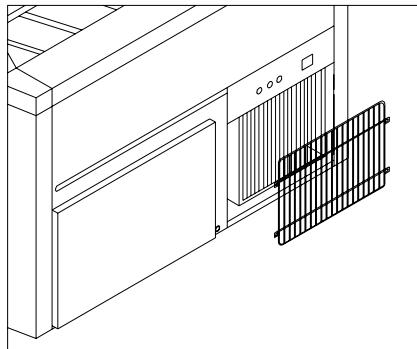
MANUTENCIÓN PERIÓDICA

Cualquier intervención sobre el equipo por el usuario **requiere absolutamente destacar el enchufe de la toma de corriente.** Inspeccionar periódicamente el cable de alimentación para verificar si está estropeado. Si el cable de alimentación está dañado, no usar el aparato ni intentar repararlo: él tiene que ser sustituido por el fabricante o por su servicio de asistencia o, de todo modo, por una persona al igual cualificada, en forma que se evite todo riesgo. Ninguna protección (rejilla o carter) debe ser quitada por personal no calificado. Evitar rigurosamente de hacer funcionar el equipo con dichos resguardos sacados.

La eventual sustitución de la lámpara debe ser realizada por personal técnico cualificado.

Periódicamente, limpiar el condensador aletado de las impuridades (polvo, etc...) que se hayan acumulado entre las aletas y la superficie frontal impidiendo una buena circulación del aire. **La operación debe ser ejecutada exclusivamente por un técnico calificado.** Un condensador sucio influye negativamente en el rendimiento de la instalación, reduciendo sus prestaciones y determinando inútiles consumos de energía eléctrica. La limpieza puede ser ejecutada con un común aspirador.

Para una buena conservación de las superficies del equipo, recurrir a la limpieza periódica.



MUEBLE EXTERIOR: Cuando se necesita, limpiar delgadamente el mueble exterior utilizando un paño sople embebido con una solución de agua y **detergente neutro.**

SUPERFICIES DE ACERO INOXIDABLE: lavar con agua tibia y jabones neutros y enjugar con un paño sople; **evitar lana de acero o hojas de fibras metálicas porque pueden deteriorar las superficies.**

SUPERFICIES DE PLÁSTICA: lavar con agua tibia y jabones neutros, luego enjugar con un paño sople; **evitar absolutamente el empleo de alcohol, acetone o disolventes que estropearían permanentemente las superficies.**

SUPERFICIES DE VIDRIO: utilizar únicamente productos específicos para el vidrio; **evitar el empleo de agua, que podría depositar caliza en la superficie vidriada.**

DESESCARCHE Y LIMPIEZA DE LAS CUBAS

El equipo efectúa un desescarche automático en la cuba de **exposición.**

La **celda de reserva** tiene que ser descargada cuando el espesor de la escarcha supera los 5 mm. Efectuar un desescarche de la celda de reserva y una contemporanea limpieza de la cuba de exposición procediendo como sigue:

- 1) Sacar el producto de las cubas y ponerlo en un conservador a -18°C.
- 2) Apagar el aparato accionando el interruptor principal y destacando el enchufe.
- 3) Esperar que la temperatura en las cubas esté igual a la del ambiente; introducir en la reserva un contenedor de agua caliente pero no hirviendo apoyado sobre un trozo de cartón y volver a cerrar la tapa durante cerca 30 minutos.
- 4) Sacar el tapón del fondo de la cuba de reserva y el tapón externo.
- 5) Limpiar cuidadosamente el interior de las cubas con agua y jabón neutro, enjugar y secar.
- 6) Volver a poner en marcha el aparato y después de 1 hora cargar el producto.

Limiando, no utilizar chorros de agua: podrían alcanzar las partes eléctricas y estropearlas.

No utilizar, para acelerar el proceso de descongelación, dispositivos mecánicos u otros medios que sean diferentes de los recomendados por el fabricante.

UTILIZACION ESTACIONAL

Si la máquina tiene que ser dejada inactiva por largos periodos, habrá que efectuar las operaciones preliminares siguientes :

- quitar el enchufe de la toma de corriente;
- limpiar y secar bien el mueble;
- dejar un poco abierta la puerta de la celda de reserva para evitar la formación de malos olores;
- dejar el equipo en un lugar seco y protegido de los agentes atmosféricos y cubrirlo con una tela.

ELIMINACIÓN

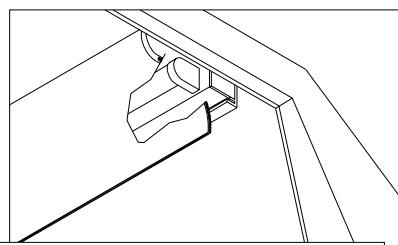
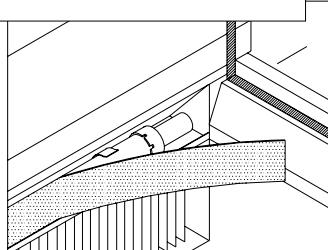
El aparato contiene aceite partes de plástico, partes metálicas y vidrio. Para garantizar la máxima atención a los aspectos medio ambientales se recomienda no abandonar nunca el aparato al aire libre. La demolición del aparato y la recuperación de los materiales que lo componen debe realizarse respetando las locales normas vigentes en esta materia.

INFORMES PARA EL SERVICIO DE ASISTENCIA

REEMPLAZO LÁMPARA

MODELOS FENICE - ASIA

- 1) Sacar corriente a la lámpara con el interruptor
- 2) Quitar, ponendo cuidado, el cubrelámpara
- 3) Extraer el tubo luminoso



MODELOS EDERA - AFRIKA

- 1) Sacar corriente a la lámpara con el interruptor
- 2) Quitar, ponendo cuidado, el cubrelámpara
- 3) Rodar y extraer el tubo luminoso

BUSQUEDA Y REPARACIÓN DE FALTAS

Las faltas de funcionamiento que se encuentran en los equipos frigoríficos son debidas, en la mayoría de los casos, a causas banales o a la instalación eléctrica defectuosa. Se trata entonces de causas que pueden ser fácilmente eliminadas en el sitio.

El equipo no funciona :

- controlar que la corriente llegue regularmente a la toma;
- controlar que el enchufe esté insertado completamente en la toma;

La temperatura interna no es satisfactoria :

- controlar que el equipo no se encuentre cerca de una fuente de calor;
- controlar que no haya una excesiva acumulación de hielo sobre el evaporador;
- controlar que la temperatura no esté ajustada en una posición errada;
- controlar que el condensador no esté atascado u obstruido y que el aire pase a través de él.

El equipo es ruidoso :

- controlar que la todalidad de tornillos y tuercas esté bien atornillada;
- controlar que el equipo esté bien nivelado;
- controlar que cualquier tubo o pala de los ventiladores no toque otras partes.

I REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica (3) per il mantenimento automatico della temperatura. La centralina è tarata in fabbrica e non deve essere toccata dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire **premendo il pulsante (C) o il pulsante (B)**, per incrementare o decrementare la temperatura. Premere il pulsante (A) per visualizzare la temperatura impostata. Lo **sbrinamento è automatico**. Per impostare l'ora di sbrinamento è sufficiente operare uno sbrinamento manuale nel momento prescelto premendo (per almeno 5 sec.) il pulsante (C) della centralina.

MODELLO - MODEL - MODÈLE

MODELL - MODELO

FENICE 80

G B TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control (3) for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature. This temperature adjuster is gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature **by pushing button (C) or (B)**. Pushing button (A) you can see on display the set temperature **Defrosting is automatic**. In order to set the defrosting time you must push (at least 5 sec) button (C) of electronic control.

F RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'une central électronique (3) pour le maintien automatique de la température. Ce dispositif pour régler la température est gradué à l'usine et ne devrait pas être touché par l'utilisateur. Seule si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, **il faut agir sur le bouton (C)** pour fixer la température plus chaude **ou il faut agir sur le bouton (B)**, pour fixer la température plus froide. Presser la touche (A) pour visualiser la température impostée. **L'appareil effectue un dégivrage automatique sur la cuve supérieure**. S'il est nécessaire de programmer l'heure de degivrage, il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en appuyant (pour 5 sec.) le bouton (C) du central électronique.

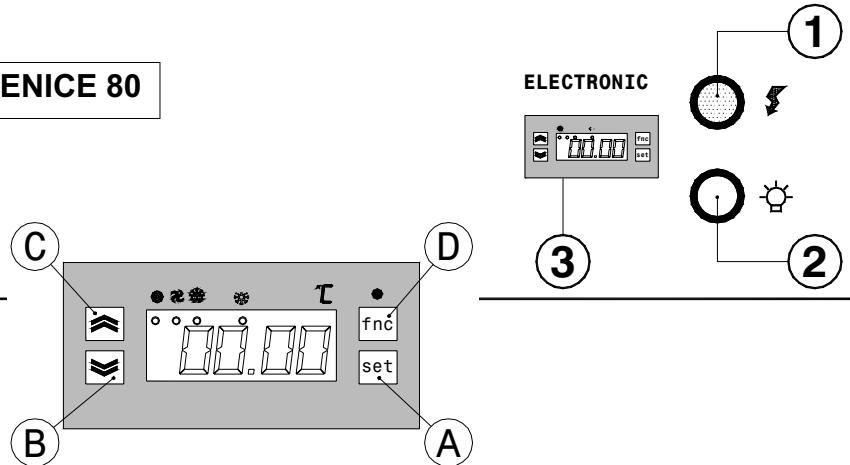
D TEMPERATUR-EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat (3) zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur ausgestattet. Dieser Temperaturregler wird in der Fabrik geeicht und darf von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, **ist der Druckknopf (C) oder (B) zu drücken**, damit eine wärmere oder tiefere Temperatur erreicht werden kann. Druckknopf (A) drücken für die Anzeige der Temperatur. **Abtauen ist automatisch**. Druckknopf (C) des elektronischen Aggregats drücken (zumindest 5 sec.) zur Einstellung des automatischen Abtausens.

E AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica (3) para el mantenimiento automático de la temperatura. Este regulador de la temperatura es tarado en la fábrica y no debe ser tocado por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fria o demasiado poco fria, habrá que **accionar la tecla (C) o la tecla (B)**, por incrementar o decrementar la temperatura. Empujar la tecla (A) para visualizar la temperatura deseada. **El desescarche es automático**. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manuál en el momento escogido empujando (por al menos 5 sec.) el botón (C) **de la centralita**.

FENICE 80



COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Interruttore luci
- 3) Centralina elettronica

COMMANDES

- 1) Interrupteur principal
- 2) Interrupteur d'éclairage
- 3) Central électrique

CONTROLS

- 1) Main Switch
- 2) Light Switch
- 3) Electronic control

STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter
- 2) Lichtschalter
- 3) Elektronisches Aggregat

COMANDOS

- 1) Interruptor general
- 2) Interruptor luz
- 3) Centralita electrónica

I REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura della vasca superiore e di un termostato per la vasca inferiore. I termostati sono tarati in fabbrica e non devono essere toccati dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando i pomelli (1) o (3) per regolare la temperatura della vasca superiore o inferiore. I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda. Lo **sbrinamento della vasca superiore è automatico**. Per impostare l'ora di sbrinamento è sufficiente ruotare con un cacciavite, in senso orario, il perno (2) del timer. Durante la fase di sbrinamento la spia luminosa (5) è accesa.

MODELLO - MODEL - MODÈLE

MODELLE - MODELO

FENICE 103-118

GB TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the upper tank and with a thermostat for the lower tank. These thermostats are gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can set the temperature of the upper or of the lower tank by rotating the thermostat's knobs (1) or (3). The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature. **Upper tank's defrosting is automatic**. If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating clockwise with a screwdriver timer release (2). During defrosting time led light (5) is on.

F RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de température à l'intérieur de la cuve supérieure et d'un thermostat pour la cuve inférieure. Ces dispositifs pour régler la température sont gradué à l'usine et ne devraient pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (1) ou sur le bouton (3) pour pour afficher la température désiré dans la cuve supérieure ou inférieure. Les numéros de la plaque de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numero plus grand correspond une température plus froide. **L'appareil effectue un dégivrage automatique sur la cuve supérieur**. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage, il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, avec à l'aide d'un tournevis, le bouton (2) du timer de dégivrage. Pendant le dégivrage sera allumé le voyant (5).

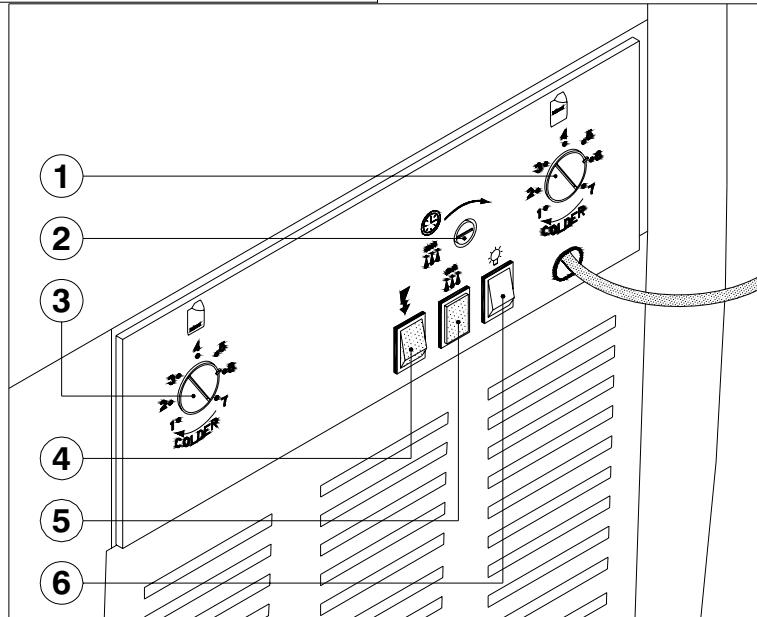
D TEMPERATUR-EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur in der obere Wanne und mit einem Thermostat für die untere Wanne ausgestattet. Diese Temperaturregler werden in der Fabrik geeicht und dürfen von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur, in der Wannen, zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist die gewünschte Temperatur in der obere oder in der untere Wanne erfolgt durch Drehung des Thermostat - Drehknopfes (1) oder (3). Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur. **Ober-wanne Abtauen ist automatisch**. Wenn es nötig ist, die Abtauungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtauung durch Drehen im Uhrzeigersinn (mit einem Schraubenzieher) des Kugelknopfes (2) des Timer in der gewählten Zeit zu verursachen. Während des Abtauens ist die Kontroll-Lampe (5) leuchtend.

E AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura en la cuba superior y con un termostato para la cuba inferior. Estos reguladores de la temperatura son tarados en la fábrica y no tienen que ser tocados por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que seleccionar la temperatura deseada en la cuba superior o en la cuba inferior rodando la manopla del termostato (1) o (3). Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría. **El desescarche de la cuba superior es automático**. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando en sentido horario, con un destornillador, la manopla (2) del timer. Durante el desescarche la lámpara testigo (5) está encendida

COMANDI	CONTROLS
1) Termostato vasca superiore 2) Timer sbrinamento 3) Termostato vasca inferiore 4) Interruttore generale 5) Spia sbrinamento: accesa durante lo sbrinamento 6) Interruttore luci	1) Upper tank Thermostat 2) Defrosting timer 3) Lower tank Thermostat 4) Main switch 5) Defrosting led light: alight during defrosting time 6) Light switch
COMMANDES	STEUERUNGEN
1) Thermostat cuve supérieur 2) Timer de degivrage 3) Thermostat cuve inférieur 4) Interrupteur principal 5) Voyant de dégivrage: allumé = dégivrage en cours 6) Interrupteur d'éclairage	1) Obere Wanne Thermostat 2) Abtau-Timer 3) Niedere Wanne Thermostat 4) Hauptschalter 5) Abtau-Kontroll-Lampe: leuchtet während dem Abtauen 6) Lichtschalter
COMANDOS	
1) Termostato cuba superior 2) Timer de desescarche 3) Termostato cuba inferior 4) Interruptor general 5) Lámpara testigo desescarche encendida durante el desescarche 6) Interruptor luz	



I REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di una centralina elettronica (3) per il mantenimento automatico della temperatura della vasca superiore e di un termostato (4) per la vasca inferiore. La centralina ed il termostato sono tarati in fabbrica e non devono essere toccati dall'utilizzatore. Soltanto

nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire **premendo il pulsante (C) o il pulsante (B)**, per incrementare o decrementare la temperatura della vasca superiore e ruotare il pomello (4) per regolare la temperatura della vasca inferiore. I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda. Premere il pulsante (A) per visualizzare la temperatura impostata della vasca superiore. Lo **sbrinamento della vasca superiore è automatico**. Per impostare l'ora di sbrinamento è sufficiente operare uno sbrinamento manuale nel momento prescelto premendo (per almeno 3 sec.) il pulsante (D) della centralina. Durante lo sbrinamento appare sul display 'dF'.

GB TEMPERATURE SETTING

Each refrigerating appliance is provided with an electronic control (3) for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the upper tank and with a thermostat (4) for the lower tank. These temperature adjusters are gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can increment or decrement the temperature of the upper tank **by pushing button (C) or (B)** and rotate the knob (4) to set the temperature of the lower tank. The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature. Pushing button (A) you can see on display the set temperature of the upper tank. **Upper tank's defrosting is automatic**. In order to set the defrosting time you must push (at least 3 sec) button (D) of electronic control. During defrosting time, on display appear 'dF'.

F RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'une central électronique (3) pour le maintien automatique de la température, préfixée et appropriée, à l'intérieur de la cuve supérieure et d'un thermostat (4) pour la cuve inférieure. Ces dispositifs pour régler la température sont gradué à l'usine et ne devraient pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, **il faut agir sur le bouton (C)** pour fixer la température plus chaude **ou il faut agir sur le bouton (B)**, pour fixer la température plus froide dans la cuve supérieure et en tournant le bouton (4) pour afficher la température désiré dans la cuve inférieure. Les numéros de la plaquette de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numero plus grand correspond une température plus froide. Presser la touche (A) pour visualiser la température impostée dans la cuve supérieure.

L'appareil effectue un dégivrage automatique sur la cuve supérieure. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage, il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en appuyant le bouton (D) du central électronique. Pendant le dégivrage sera visualisée sur display: "dF".

D TEMPERATUR-EINSTELLUNG

Jeder Gerät ist mit einem Elektronik-Aggregat (3) zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur in der obere Wanne und mit einem Thermostat (4) für die untere Wanne ausgestattet. Diese Temperaturregler werden in der Fabrik geeicht und dürfen von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur, in der obere Wanne, zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, **ist der Druckknopf (C) oder (B) zu drücken**, damit eine wärmere oder tiefere Temperatur erreichen werden kann. Druckknopf (A) drücken für die Anzeige der Temperatur. Die gewünschte Temperatur in der untere Wanne erfolgt durch Drehung des Thermostat - Drehknopfes (4). Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur. **Ober-wanne Abtauens ist automatisch.** Druckknopf (D) des elektronisches Aggregat drücken (zumindest 3 sec.) zur Einstellung des automatischen Abtauens. Während des Abtauens erscheint auf Display : "dF".

MODELLO-MODEL-MODELE

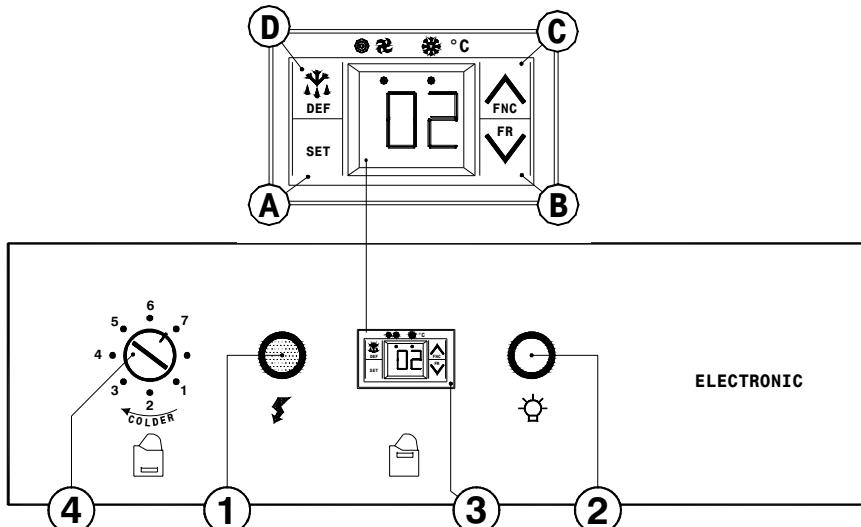
MODELL-E-MODELO

ASIA E.

E AJUSTE DE TEMPERATURA

Todo aparato frigorífico está equipado con una centralita electrónica (3) para el mantenimiento automático de la temperatura en la cuba superior y con un termostato (4) para la cuba inferior. Estos reguladores de la temperatura son tarados en la fábrica y no tienen que ser tocados por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que **accionar la tecla (C) o la tecla (B)**, por incrementar o decrementar la temperatura en la cuba superior. Empujar la tecla (A) para visualizar la temperatura deseada. Para la cuba inferior seleccionar la temperatura deseada rodando la manopla del termostato (4). Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría.

El desescarche de la cuba superior es automático. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido empujando (por al menos 3 sec.) el botón (D) de la centralita. Durante el desescarche en el display aparece dF.



COMANDI	COMMANDES
1) Interruttore generale 2) Interruttore luci 3) Centralina elettronica vasca superiore 4) Termostato vasca inferiore	1) Interrupteur principal 2) Interrupteur d'éclairage 3) Centralélectronique cuve supérieure 4) Thermostat cuve inférieure
CONTROLS	STEUERUNGEN
1) Main Switch 2) Light Switch 3) Upper tank Electronic control 4) Lower tank thermostat	1) Hauptschalter 2) Lichtschalter 3) Obere Wanne Elektronisches Aggregat 4) Untere Wanne Thermostat

COMANDOS
1) Interruptor general
2) Interruptor luz
3) Centralita electrónica cuba superior
4) Termostato cuba inferior

I REGOLAZIONE TEMPERATURA

Questo apparecchio frigorifero è equipaggiato di un termostato per il mantenimento automatico della temperatura della vasca superiore e di un termostato per la vasca inferiore. I termostati sono tarati in fabbrica e non devono essere toccati dall'utilizzatore. Soltanto nel caso in cui la temperatura media interna risulti non soddisfacente, si può agire ruotando i pomelli (2)

o (3) per regolare la temperatura della vasca superiore o inferiore. I numeri riportati sulla targhetta di regolazione non indicano direttamente il valore della temperatura bensì soltanto posizioni di riferimento: a numero maggiore corrisponde una temperatura più fredda. Lo **sbrinamento della vasca superiore è automatico**. Per impostare l'ora di sbrinamento è sufficiente ruotare con un cacciavite, in senso orario, il perno (4) del timer. Durante la fase di sbrinamento la spia luminosa (7) è accesa.

TEMPERATURE SETTING

GB

Each refrigerating appliance is provided with a thermostat for automatic maintenance of the appropriate pre-established temperature inside the upper tank and with a thermostat for the lower tank. These thermostats are gauged by the factory and should not be touched by the user. Only if the average internal temperature is too cold or not cold you can set the temperature of the upper or of the lower tank by rotating the thermostat's knobs (2) or (3). The numbers on the regulation plate are not related to temperature values but only to knob reference position: a higher number corresponds to a lower temperature. **Upper tank's defrosting is automatic**. If you want to set a defrosting time, just defrost the unit manually by rotating clockwise with a screwdriver timer release (4). During defrosting time led light (7) is on.

RÉGLAGE DE LA TEMPERATURE

F

Chaque appareil frigorifique est pourvu d'un thermostat pour le maintien automatique de température à l'intérieur de la cuve supérieure et d'un thermostat pour la cuve inférieure. Ces dispositifs pour régler la température sont gradué à l'usine et ne devraient pas être touché par l'utilisateur. Seulement si la température moyenne interne est trop froide ou trop élevée, il faut agir sur le bouton (2) ou sur le bouton (3) pour afficher la température désiré dans la cuve supérieure ou inférieure. Les numéros de la plaque de réglage n'indiquent pas directement la valeur de température, mais seulement des positions de référence: au numéro plus grand correspond une température plus froide. **L'appareil effectue un dégivrage automatique sur la cuve supérieur**. S'il est nécessaire de programmer l'heure de dégivrage, il suffit de provoquer un dégivrage manuel au moment choisi en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, avec à l'aide d'un tournevis, le bouton (4) du timer de dégivrage. Pendant le dégivrage sera allumé le voyant (7).

TEMPERATUR-EINSTELLUNG

D

Jeder Gerät ist mit einem Thermostat zur Aufrechterhaltung der vorbestimmten und geeigneten Temperatur in der obere Wanne und mit einem Thermostat für die untere Wanne ausgestattet. Diese Temperaturregler werden in der Fabrik geeicht und dürfen von dem Benutzer nicht berührt werden. Nur wenn die Durchschnittstemperatur, in der Wannen, zu kalt oder nicht kalt genug sein sollte, ist die gewünschte Temperatur in der obere oder in der untere Wanne erfolgt durch Drehung des Thermostat - Drehknopfes (2) oder (3). Die Nummern der Gradskala nicht den Temperaturwert angeben, sondern Bezugspositionen: eine höhere Nummer entspricht einer kälteren Temperatur. **Ober-wanne Abtauen ist automatisch**. Wenn es nötig ist, die Abtauungszeit zu programmieren, genügt es eine Handabtauung durch Drehen im Uhrzeigersinn (mit einem Schraubenzieher) des Kugelknopfes (4) des Timer in der gewählten Zeit zu verursachen. Während des Abtauens ist die Kontroll-Lampe (7) leuchtend.

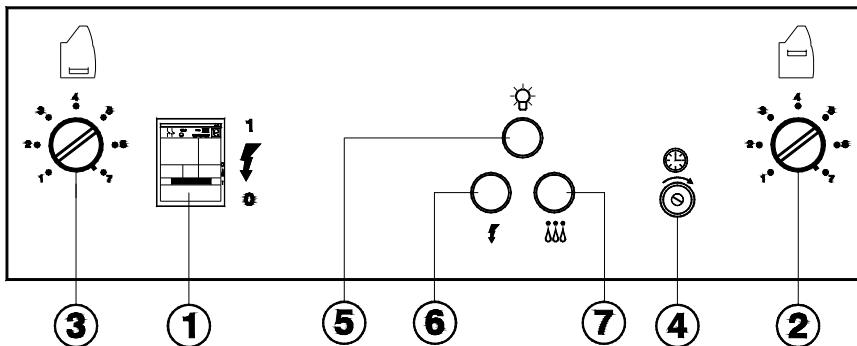
AJUSTE DE TEMPERATURA

E

Todo aparato frigorífico está equipado con un termostato para el mantenimiento automático de la temperatura en la cuba superior y con un termostato para la cuba inferior. Estos reguladores de la temperatura son tarados en la fábrica y no tienen que ser tocados por el usuario. Sólo en caso la temperatura promedio interna resultará demasiado fría o demasiado poco fría, habrá que seleccionar la temperatura deseada en la cuba superior o en la cuba inferior rodando la manopla del termostato (2) o (3). Los números de la escala graduada no indican el valor de la temperatura, sino posiciones de referencia: al número mayor corresponde una temperatura más fría. **El desescarche de la cuba superior es automático**. Si hace falta plantear la hora de desescarche, es suficiente ocasionar un desescarche manual en el momento escogido rodando en sentido horario, con un destornillador, la manopla (4) del timer. Durante el desescarche la lámpara testigo (7) está encendida

MODELLO-MODEL-MODELE
MODELLE-MODELO
EDERA - AFRIKA
ASIA M.

EDERA - AFRIKA



COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Termostato vasca superiore
- 3) Termostato vasca inferiore
- 4) Timer sbrinamento
- 5) Interruttore luci
- 6) Spia di linea :accesa con apparecchio alimentato dalla linea
- 7) Spia sbrinamento:
accesa durante lo sbrinamento

COMMANDES

- 1) Interrupteur principal
- 2) Thermostat de la cuve supérieur
- 3) Thermostat de la cuve inférieur
- 4) Timer de degivrage
- 5) Interrupteur d'éclairage
- 6) Voyant de alimentation: allumé=l'appareil est embranché au réseau
- 7) Voyant de dégivrage:
allumé = dégivrage en cours

CONTROLS

- 1) Main Switch
- 2) Upper tank Thermostat
- 3) Lower tank Thermostat
- 4) Defrosting timer
- 5) Lightswitch
- 6) Main supply led light:
alight when the cabinet is connected
- 7) Defrosting led light: alight during defrosting time

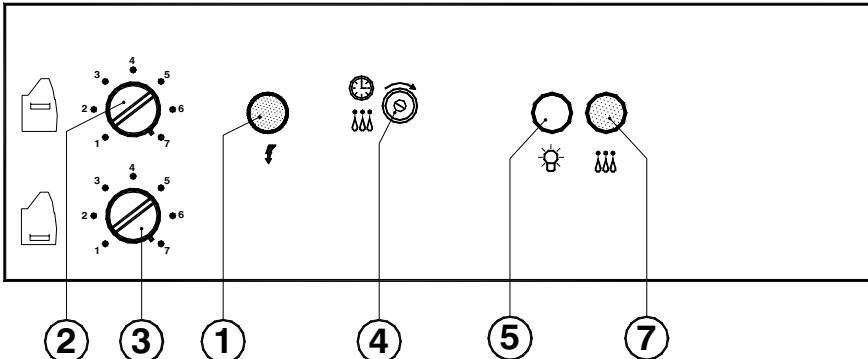
STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter
- 2) Obere Wanne Thermostat
- 3) Untere wanne thermostat
- 4) Abtau-Timer
- 5) Lichtschalter
- 6) Gerät Funktion Kontrolleuchte:
leuchtend=Gerät angeschlossen
- 7) Abtau-Kontroll-Lampe: leuchtet während dem Abtauen

COMANDOS

- 1) Interruptor general
- 2) Termostato cuba superior
- 3) Termostato cuba inferior
- 4) Timer de desescarche
- 5) Interruptor luz
- 6) Lámpara testigo línea de alimentación:
encendida con refrigerador conectado
- 7) Lámpara testigo desescarche
encendida durante el desescarche.

ASIA M.



COMANDI

- 1) Interruttore generale
- 2) Termostato vasca superiore
- 3) Termostato vasca inferiore
- 4) Timer sbrinamento
- 5) Interruttore luci
- 6) Spia di linea :accesa con apparecchio alimentato dalla linea
- 7) Spia sbrinamento:
accesa durante lo sbrinamento

COMMANDES

- 1) Interrupteur principal
- 2) Thermostat de la cuve supérieur
- 3) Thermostat de la cuve inférieur
- 4) Timer de degivrage
- 5) Interrupteur d'éclairage
- 6) Voyant de alimentation: allumé=l'appareil est embranché au réseau
- 7) Voyant de dégivrage:
allumé = dégivrage en cours

CONTROLS

- 1) Main Switch
- 2) Upper tank Thermostat
- 3) Lower tank Thermostat
- 4) Defrosting timer
- 5) Lightswitch
- 6) Main supply led light:
alight when the cabinet is connected
- 7) Defrosting led light: alight during
defrosting time

STEUERUNGEN

- 1) Hauptschalter
- 2) Obere Wanne Thermostat
- 3) Untere wanne thermostat
- 4) Abtau-Timer
- 5) Lichtschalter
- 6) Gerät Funktion Kontrolleuchte:
leuchtend=Gerät angeschlossen
- 7) Abtau-Kontroll-Lampe: leuchtet während
dem Abtauen

COMANDOS

- 1) Interruptor general
- 2) Termostato cuba superior
- 3) Termostato cuba inferior
- 4) Timer de desescarche
- 5) Interruptor luz
- 6) Lámpara testigo línea de alimentación:
encendida con refrigerador conectado
- 7) Lámpara testigo desescarche
encendida durante el desescarche.

CENTRALINA ELETTRONICA

- A) Pulsante visualizzare la temperatura fissata.
- B) Pulsante per decrementare la temperatura
- C) Pulsante per incrementare la temperatura +
Pulsante di sbrinamento automatico (ELIWELL)
- D) Pulsante di sbrinamento automatico (MASTER)
Pulsante "ESCAPE" (ELIWELL)
- E) Led acceso durante il funzionamento del compressore
- F) Display

Attenzione!

Consultare il manuale della centralina

ELECTRONIC CONTROL

- A) Button to show set temperature
 - B) Button to decrease temperature
 - C) Button to increase temperature +
Automatic defrosting button (ELIWELL)
 - D) Automatic defrosting button (MASTER)
'ESCAPE' button (ELIWELL)
 - E) Compressor led light: alight when compressor is running
 - F) Display
- Warning!**
Refer to the electronic control manual

CENTRAL ÉLECTRONIQUE

- A) Pussoir pour visualiser la température de régulation
- B) Pussoir: chaque touché régle la température plus froide
- C) Pussoir: chaque touché régle la température plus chaude
Pussoir degivrage (ELIWELL)
- D) Pussoir degivrage (MASTER)
Pussoir "ESCAPE" (ELIWELL)
- E) Voyant compresseur: allumé pendant la marche du compresseur
- F) Display

Attention!

Consulter le manuel de la central électronique

ELEKTRONISCHES AGGREGAT

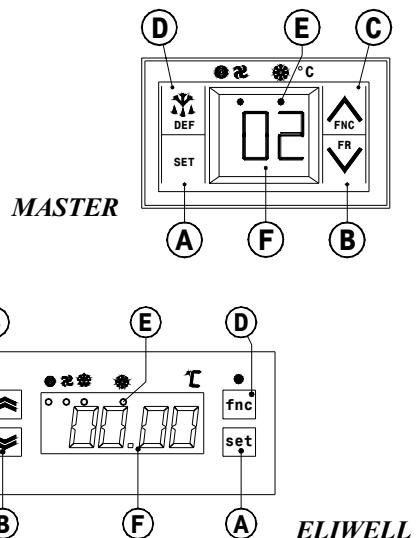
- A) Druckknopf für Temperaturanzeige
 - B) Druckknopf für Temperatursenkung
 - C) Druckknopf für Temperaturerhöhung
 - D) Druckknopf automatisches Abtauen (ELIWELL)
 - D) Druckknopf automatisches Abtauen (MASTER)
Druckknopf 'ESCAPE' (ELIWELL)
 - E) Kontroll-Lampe: leuchtet während der Funktion des Kompressors
 - F) Display
- Achtung!**
Ziehen Sie das Handbuch des elektronischen Aggregats zu rate

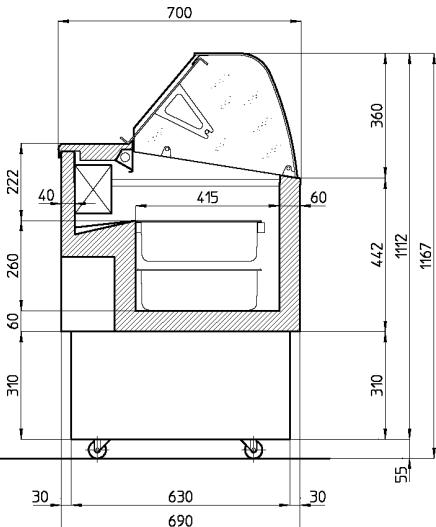
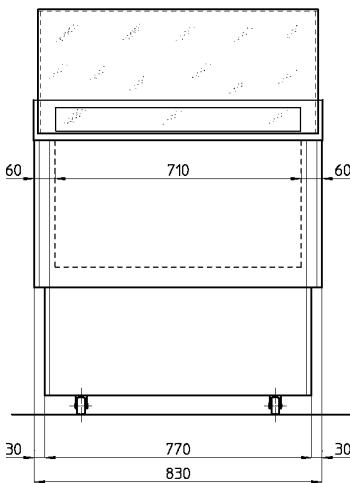
CENTRALITA ELECTRONICA

- A) Botón de apretar para visualizar la temperatura planteada
- B) Botón para bajada de la temperatura.
- C) Botón para subida de la temperatura.
Botón de desescarche automático (ELIWELL)
- D) Botón de desescarche automático (MASTER)
Botón de "ESCAPE" (ELIWELL)
- E) Lámpara testigo del compresor encendida:
compresor en función.
- F) Display

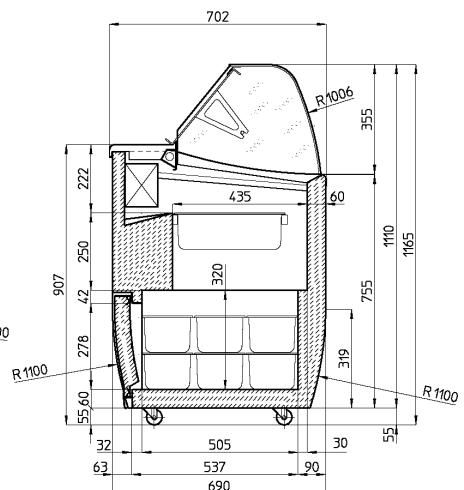
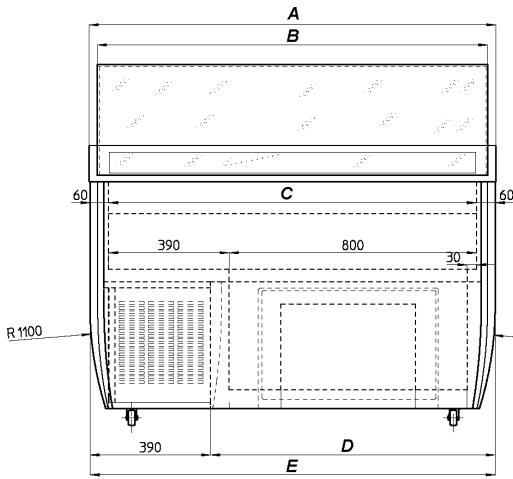
Cuidado!

Consultar el manual de la centralita electronica

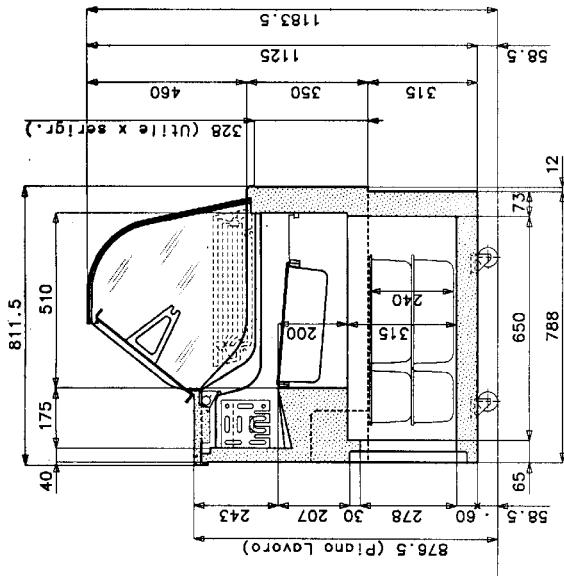




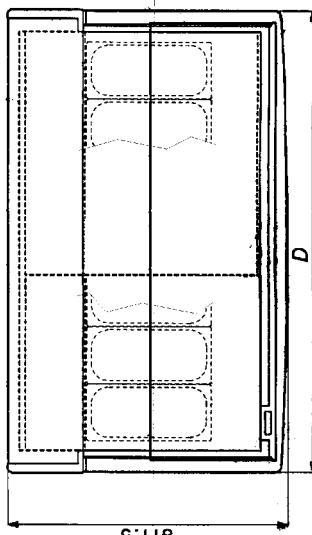
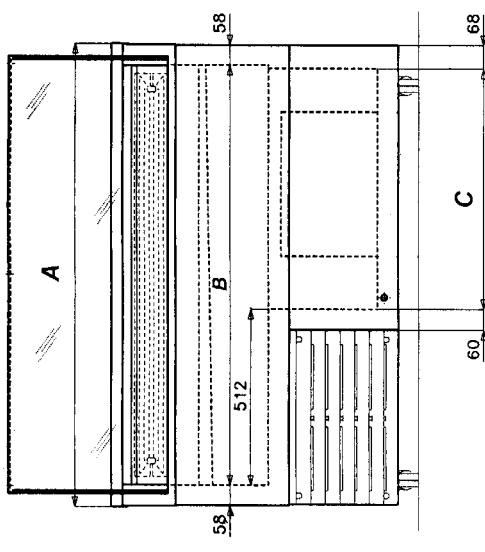
	Gross Vol.[lt]	Net Vol.[lt]
FENICE 80	147	78

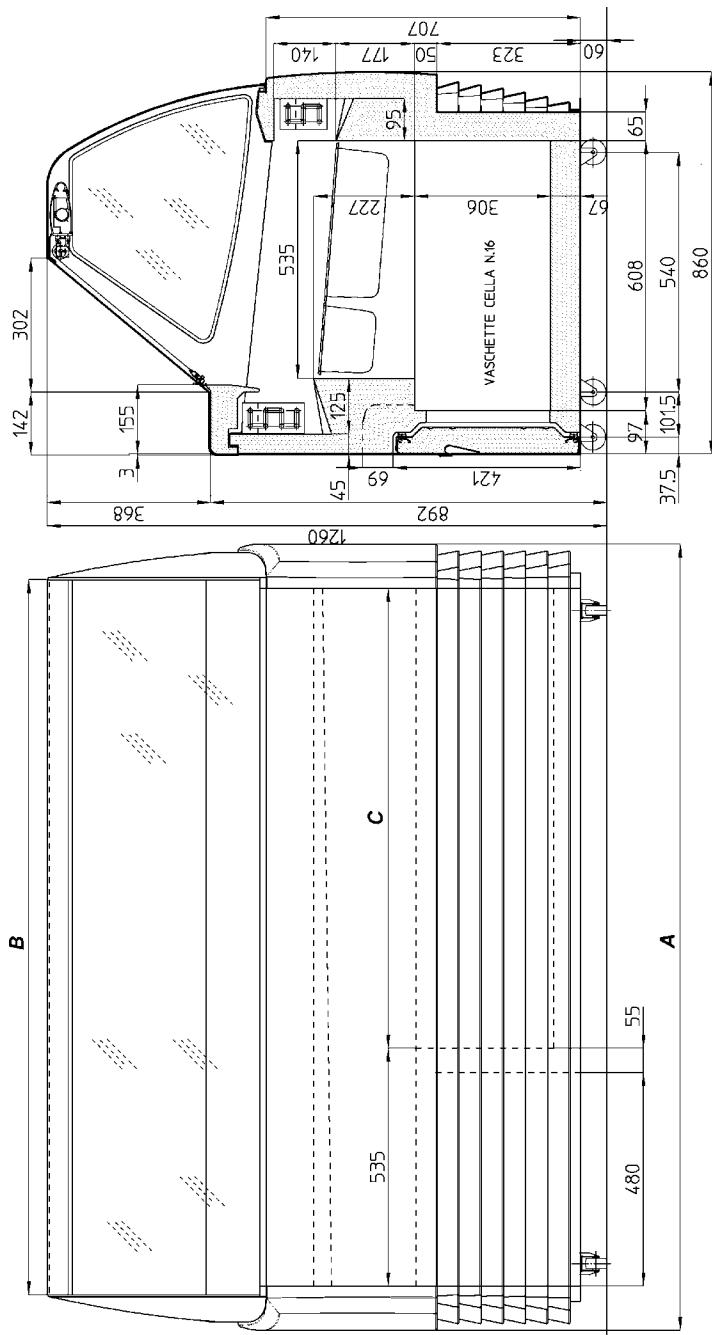


	A[mm]	B[mm]	C[mm]	D[mm]	E[mm]	Gross Vol.[lt]	Net Vol.[lt]
FENICE 103	1164	1112	1040	770	1160	218 / 100	108 / 75
FENICE 118	1314	1262	1190	920	1310	257 / 124	130 / 93



	ASIA 118	ASIA 155
A [mm]	1350	1680
B [mm]	1224	1554
C [mm]	702	1032
D [mm]	1344	1674
Vol. Netto - Gross Vol. [lt]	124 / 110	158 / 170
Vol. Lordo - Gross Vol. [lt]	181 / 144	230 / 212





	A [mm]	B [mm]	Gross Vol. [1t]	Net Vol. [1t]
AFRIKA - EDERA 126	1220	685	237 / 126	150 / 99
AFRIKA - EDERA 157	1570	1035	305 / 191	195 / 148



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH THE EC DIRECTIVE 2002/96/EC

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importantes en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorchriftmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgärte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

Noi, we, nous, wir, nosotros :

**IARP S.r.l.
Via Grandi 43 - Zona Ind.le
15033 CASALE MONFERRATO (AL)
ITALIA**

dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: apparecchio di refrigerazione per uso commerciale
declare under our responsibility that the product: refrigeration appliance for commercial use
déclarons sous notre responsabilité que le produit : appareil de réfrigération pour l'emploi commercial
erklären unter unserer Verantwortung daß das Produkt: Kühlgerät für kommerzielle Anwendung
declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: aparato de refrigeración para uso comercial

modello, model, modèle, Modelle, modelo :

al quale questa dichiarazione si riferisce, è conforme alle seguenti norme:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards or other normative document:
auquel cette déclaration se réfère, est conforme aux normes suivantes:
auf welches sich diese Erklärung bezieht, entspricht folgenden Normen:
al cual esta declaración se refiere, es conforme a las normas siguientes:

EN 55014-1 (2006)

EN 55014-2 (1997) +A1 (2001)

EN 61000-3-2 (2006)

EN 61000-3-3 (1995) +A1 (2001) +A2 (2005)

EN 60335-1 (2002) +A1 (2004) +A11 (2004) +A12 (2006) +A2 (2006)

EN 60335-2-89 (2002) +A11 (2004) + A1 (2005) +A2 (2007)

IEC 60335 -1 (2002) +A1 (2004) +A2 (2006)

IEC 60335 -2-89 (2002) +A1 (2005) +A2 (2007)

In base a quanto previsto dalle Direttive:

Following the provisions of the Directives:

Selon ce qui est prévu par les Directives :

Wie vorgesehen in den Richtlinien:

Según lo previsto por las Directivas :

EC 2006/95, EC 2004/108